

**PROTOCOLLO APPLICATIVO PER LA COLLABORAZIONE CULTURALE E
SCIENTIFICA
TRA IL DIPARTIMENTO DI GIURISPRUDENZA
DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE
E LA FACULTAD DE DERECHO, UNIVERSIDAD DE ORIENTE, SANTIAGO DE CUBA**

Il Direttore del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università degli Studi Roma Tre, rappresentata dal Prof. Antonio Carratta, e il Direttore della Facultad de Derecho dell'Universidad de Oriente, rappresentata dal Prof. Dr. C. Raúl José Vega Cardona, convengono quanto segue:

Articolo 1

La collaborazione potrà prevedere le seguenti iniziative:

- a) scambio di docenti, ricercatori e tecnici universitari per incontri di studio, seminari e ricerca in comune (visiting professor);
- b) scambio di informazioni, documentazione e pubblicazioni scientifiche;
- c) scambio personale tecnico, amministrativo e bibliotecario.

Articolo 2

Per le attività indicate nel precedente articolo al punto a) è previsto lo scambio reciproco di personale scientifico.

Articolo 3

Gli oneri finanziari derivanti dall'invio e dal soggiorno di personale scientifico sono a carico dell'università di origine. Possono altresì essere utilizzati finanziamenti di enti esterni (fondazioni, associazioni, fondi europei, cooperazione internazionale, ecc.).

Articolo 4

Durante il periodo di permanenza i ricercatori e i docenti delle due università saranno sottoposti alle disposizioni e ai regolamenti vigenti nei rispettivi atenei ospitanti.

L'assistenza sanitaria per infortuni e malattia per lo scambio di docenti e ricercatori sarà assicurata in accordo alle leggi del Paese ospitante e ciascuno dei contraenti si impegna ad accertare la presenza di una copertura di base soddisfacente. Qualora l'assistenza sanitaria in caso di infortuni o malattia non sia assicurata da appositi accordi internazionali, i docenti e i ricercatori di entrambe le università che

partecipano alle iniziative previste in questo accordo dovranno possedere una adeguata copertura assicurativa per i rischi di malattia o incidente.

Articolo 5

Il presente protocollo applicativo resterà in vigore per il periodo di 5 anni dall'apposizione dell'ultima firma.

Il presente protocollo potrà essere rinnovato.

Articolo 6

L'eventuale disdetta da parte di una delle due istituzioni dovrà essere comunicata per iscritto prima della scadenza, e non dovrà pregiudicare le azioni in corso, sino alla loro conclusione.

Articolo 7

La risoluzione di eventuali controversie inerenti l'interpretazione e l'esecuzione degli atti convenzionali stipulati sarà regolata, in prima istanza, da mutuo consenso tra le parti; altrimenti sarà demandata ad un Collegio Arbitrale composto da un membro designato da ciascuna parte contraente e da uno scelto di comune accordo.

Articolo 8

Il presente protocollo applicativo è redatto in lingua italiana in lingua spagnola. Ciascuna Istituzione conserverà un esemplare per ciascuna lingua.

Il Direttore
del Dipartimento di Giurisprudenza
dell'Università degli Studi Roma Tre
Prof. Antonio Carratta

Il Decano
della Facultad de Derecho
dell'Universidad de Oriente
Prof. Dr. C. Raúl José Vega Cardona

Roma,

Santiago de Cuba,

**PROTOCOLO EJECUTIVO DE COOPERACIÓN CULTURAL Y CIENTÍFICA
ENTRE EL DIPARTIMENTO DI GIURISPRUDENZA
DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE Y LA
FACULTAD DE DERECHO, UNIVERSIDAD DE ORIENTE, SANTIAGO DE CUBA**

El Prof. Antonio Carratta, Director del Dipartimento di Giurisprudenza de la Università degli Studi Roma Tre, y el Prof. Dr. C. Raúl José Vega Cardona, decano de la Facultad de Derecho de la Universidad de Oriente, considerando que el desarrollo de la colaboración cultural y científica directa entre sus respectivas Instituciones es de común enriquecimiento para ambas y queriendo reforzar dicha cooperación, acuerdan lo siguiente:

Artículo 1

La colaboración podrá prever las siguientes iniciativas:

- a) intercambio de docentes, investigadores y técnicos universitarios para encuentros de estudio, seminarios e investigaciones en común (visiting professor);
- b) intercambio de información, documentación y publicaciones científicas;
- c) intercambio de personal administrativo, técnico y bibliotecario;

Artículo 2

Para las actividades indicadas en el capítulo anterior en el punto a) está previsto un intercambio recíproco de personal científico.

Artículo 3

Los gastos financieros derivados del envío y la permanencia del personal científico corren a cargo de la universidad de origen. También puede recurrirse a la subvención de organismos externos (fundaciones, asociaciones, fondos europeos, cooperación internacional, etc.).

Artículo 4

Durante el período de movilidad los investigadores y profesores de las dos universidades estarán sujetos a las disposiciones y reglamentos vigentes en sus universidades de destinación. El seguro médico por accidentes y enfermedades que se podrán realizar en el intercambio docente y de investigadores será conforme a las leyes del país de destinación, y cada

signatario se compromete en verificar la presencia de una cobertura médica suficiente. Si la asistencia médica en casos de accidentes o enfermedades no fuera asegurada por acuerdos internacionales específicos, los profesores y investigadores de ambas universidades que participan en las iniciativas previstas en este acuerdo, tendrán que garantizar una cobertura de seguro adecuada.

Artículo 5

El actual acuerdo permanecerá en vigor por el período de 5 años de la fecha de la doble firma. Podrá ser renovado.

Artículo 6

Una eventual desdicha del acuerdo por una de estas instituciones debe ser notificada por escrito antes de la fecha de vencimiento, y no afectará las acciones en curso, hasta la conclusión.

Artículo 7

La resolución de eventuales controversias que conciernan la interpretación y la ejecución de los actos convencionales estipulados, será enviada a un Colegio arbitral compuesto de un miembro designado por cada parte firmante y de uno elegido de común acuerdo.

Artículo 8

El acuerdo está redactado en italiano y en español. Cada institución conservará una copia para cada idioma.

El Director
del Dipartimento di Giurisprudenza
de la Università degli Studi Roma Tre
Prof. Antonio Carratta

El Decano
de la Facultad de Derecho
de la Universidad de Oriente
Prof. Dr. C. Raúl José Vega Cardona

Roma,

Santiago de Cuba,

PROTOCOLO EJECUTIVO PARA MOVILIDAD ESTUDIANTIL

ENTRE EL DEPARTAMENTO DE GIURISPRUDENZA, UNIVERSITÀ ROMA TRE	
Coordinador Académico (nombre, dirección, teléfono, fax, correo electrónico)	Dr. Sirio Zolea, Ricercatore RTDB, sirio.zolea@uniroma3.it , 0039 3337972010
Coordinador Administrativo (nombre, dirección, teléfono, fax, correo electrónico)	Dott.ssa Silvia Passarelli, silvia.passarelli@uniroma3.it , 0039 0657332445
Y LA FACULTAD DE DERECHO, UNIVERSIDAD DE ORIENTE	
Coordinador Académico (nombre, dirección, teléfono, fax, correo electrónico)	Dr. Jorge Olver Mondelo Tamayo, Profesor Titular, jmondelo@uo.edu.cu , 0053 52074100
Coordinador Administrativo (nombre, dirección, teléfono, fax, correo electrónico)	Dra. Yadira de las Cuevas Potrony, Vicedecana Docente, ycuevas@uo.edu.cu , 0053 52996853

NÚMERO DE ESTUDIANTES

Nivel			Flujos		NÚMERO TOTAL	
1º ciclo	2º ciclo	3º ciclo (PhD)	Da	A	Estudiantes	Meses
Si	Si	Si	Roma Tre	Universidad de Oriente	Max 5	1-2 semestres
Si	Si	Si	Universidad de Oriente	Roma Tre	Max 5	1-2 semestres

REQUISITOS ESPECÍFICOS: no

SELECCIÓN

Los estudiantes, seleccionados por comisiones *ad hoc* establecidas por las facultades/departamentos de las dos universidades, podrán realizar el programa de estudio que figura en el Contrato de Estudio (Learning Agreement), aprobado por las dos partes (Anexo B del Protocolo).

CONDICIONES DE INTERCAMBIO

Las Partes se comprometen a acreditar la asistencia a cursos y la superación de los exámenes, a garantizar el reconocimiento de los estudios realizados en la universidad de acogida y el acceso a todos los servicios ofrecidos a los estudiantes por la universidad de acogida. Las Partes eximirán mutuamente a los estudiantes del pago de cualquier tasa de matrícula, matrícula o frecuencia a los cursos. Durante el período de asistencia a los cursos, los estudiantes de las dos universidades estarán sujetos a las disposiciones y reglamentos vigentes en las respectivas universidades de acogida. La atención médica para lesiones y enfermedades para los estudiantes del programa de movilidad estará garantizada de acuerdo con las leyes del país de acogida y cada parte se compromete a detectar la presencia de una cobertura básica satisfactoria. Cuando la atención médica para lesiones y

enfermedades no está garantizada por acuerdos internacionales específicos, los estudiantes de ambas universidades que participan en las iniciativas previstas en este acuerdo deberán tener cobertura de seguro adecuada en caso de enfermedad o accidente.

Los gastos no especificados en este acuerdo y los gastos de viaje, comidas y alojamiento correrán a cargo de los estudiantes. También puede recurrirse a la subvención de organismos externos (fundaciones, asociaciones, fondos europeos, cooperación internacional, etc.).

DURACIÓN, CANCELACIÓN, RENOVACIÓN

Este protocolo es válido por 5 años desde el año académico 2023/2024.

Sobre la base de una evaluación general de los resultados, podrá renovarse por períodos sucesivos. Todos los cambios y / o modificaciones estarán definidas de mutuo acuerdo y por escrito.

La resolución por parte de una de las dos instituciones siempre deberá ser notificada por escrito antes de la fecha límite y sin embargo no deberá afectar a las actividades en curso hasta sus conclusiones.

El presente Protocolo ejecutivo está redactado en italiano y en español. El Anexo "A" forma parte integrante del presente Protocolo y será rellenado por los estudiantes interesados en el intercambio. Cada institución conservará una copia para cada idioma.

Todas las diferencias de interpretación serán resueltas de mutuo acuerdo.

El Director
del Dipartimento di Giurisprudenza
de la Università degli Studi Roma Tre
Prof. Antonio Carratta

El Decano
de la Facultad de Derecho
de la Universidad de Oriente
Prof. Dr. C. Raúl José Vega Cardona

Roma,

Santiago de Cuba,

ANEXO A: CONTRATO DE DE ESTUDIO / LEARNING AGREEMENT

Año Académico/.....

Apellido estudiante	
Nombre estudiante	
Email	
Institución de Origen	
País	
Matrícula / Número de registro	
Institución de Destino	
País	
Matrícula / Número de registro	
Período de la estancia en el extranjero	

Nombre del curso en la institución de acogida	Créditos / ECTS	Código del curso en la institución de acogida	Curso equivalente en la institución de origen	Créditos / ECTS	Código del curso en la institución de origen

Firma del estudiante:

Fecha:

INSTITUCIÓN DE ORIGEN	INSTITUCIÓN DE ACOGIDA
<p>Por la presente confirmamos que esta propuesta de programa de estudio está aprobada.</p> <p>Firma _____</p> <p>Fecha:</p>	<p>Por la presente confirmamos que esta propuesta de programa de estudio está aprobada.</p> <p>Firma _____</p> <p>Fecha:</p>

PROTOCOLLO APPLICATIVO PER LA MOBILITÀ STUDENTI

TRA IL DIPARTIMENTO DI GIURISPRUDENZA, UNIVERSITÀ ROMA TRE	
Referente Accademico (nome, indirizzo, telefono, fax, e-mail)	Dr. Sirio Zolea, Ricercatore RTDB, sirio.zolea@uniroma3.it , 0039 3337972010
Referente Amministrativo (nome, indirizzo, telefono, fax, e-mail)	Dott.ssa Silvia Passarelli, silvia.passarelli@uniroma3.it , 0039 0657332445
E LA FACULTAD DE DERECHO, UNIVERSIDAD DE ORIENTE	
Referente Accademico (nome, indirizzo, telefono, fax, e-mail)	Dr. Jorge Olver Mondelo Tamayo, Profesor Titular, jmondelo@uo.edu.cu , 0053 52074100
Referente Amministrativo (nome, indirizzo, telefono, fax, e-mail)	Dra. Yadira de las Cuevas Potrony, Vicedecana Docente, ycuevas@uo.edu.cu , 0053 52996853

NUMERO STUDENTI

Livello			Flussi		Numero totale	
1° ciclo	2° ciclo	3° ciclo (PhD)	Da	A	Studenti	Mesi
Si	Si	Si	Roma Tre	Universidad de Oriente	Max 5	1-2 semestri
Si	Si	Si	Universidad de Oriente	Roma Tre	Max 5	1-2 semestri

REQUISITI SPECIFICI: no

SELEZIONE

Gli studenti, selezionati da commissioni ad hoc istituite dalle facoltà delle due università, saranno ammessi a svolgere il programma di studio contenuto nel Contratto di Studio (Learning Agreement) approvato dalle due parti (allegato A del presente protocollo).

CONDIZIONI DI SCAMBIO

Le parti si impegnano a certificare la frequenza ai corsi e il superamento degli esami, a garantire il riconoscimento degli studi effettuati presso l'Università ospitante e l'accesso a tutti i servizi offerti agli studenti dall'Ateneo ospitante. Le parti esentano reciprocamente gli studenti dal pagamento di qualsiasi tassa di iscrizione, immatricolazione o frequenza relativa ai corsi. Durante il periodo di frequenza ai corsi, gli studenti delle due università saranno sottoposti alle disposizioni e ai regolamenti vigenti nei rispettivi atenei ospitanti. L'assistenza sanitaria per infortuni e malattia per la mobilità studenti sarà assicurata in accordo alle leggi del Paese ospitante e ciascuno dei contraenti si impegna ad accertare la presenza di una copertura di base soddisfacente. Qualora l'assistenza sanitaria in caso di infortuni o malattia non sia assicurata da appositi accordi internazionali, gli studenti di entrambe le università che partecipano alle iniziative previste in questo accordo dovranno possedere una adeguata

copertura assicurativa per i rischi di malattia o incidente. Le spese non specificate in questo accordo ed i costi di viaggio, vitto e alloggio saranno a carico degli studenti. Possono altresì essere utilizzati finanziamenti di enti esterni (fondazioni, associazioni, fondi europei, cooperazione internazionale, ecc.).

DURATA, DISDETTA, RINOVO

Il presente protocollo è valido per 5 anni dall'anno accademico 2023/2024.

Sulla base di una valutazione complessiva degli esiti, esso potrà essere rinnovato per periodi successivi. Eventuali variazioni e/o modifiche dovranno comunque essere definite di comune accordo per iscritto.

La disdetta da parte di una delle due istituzioni dovrà invece essere comunicata sempre per iscritto prima della scadenza, e non dovrà comunque pregiudicare le azioni in corso, sino alla loro conclusione.

Il presente protocollo applicativo è redatto in lingua italiana e in lingua spagnola. L'allegato A fa parte integrante del presente protocollo e sarà compilato dagli studenti interessati allo scambio. Ciascuna Istituzione conserverà un esemplare per ciascuna lingua.

Tutte le divergenze d'interpretazione saranno regolate da mutuo consenso.

Il Direttore
del Dipartimento di Giurisprudenza
dell'Università degli Studi Roma Tre
Prof. Antonio Carratta

Il Decano
della Facultad de Derecho
dell'Universidad de Oriente
Prof. Dr. C. Raúl José Vega Cardona

Roma,

Santiago de Cuba,

ALLEGATO A: CONTRATTO DI STUDIO / LEARNING AGREEMENT

Anno Accademico...../.....

Cognome studente	
Nome studente	
Email	
Istituzione di Provenienza	
Paese	
Nr. Matricola Istituzione di Provenienza	
Istituzione di Destinazione	
Paese	
Nr. Matricola Istituzione di Provenienza	
Periodo soggiorno estero	

Nome del corso presso l'istituzione ospitante	Crediti/CFU	Codice corso presso l'istituzione ospitante	Ambito di studi equivalente presso l'istituzione di provenienza	Crediti/CFU	Codice corso presso l'istituzione provenienza

Firma dello studente:

Data:

ISTITUZIONE DI PROVENIENZA	ISTITUZIONE OSPITANTE
<p>Con la presente confermiamo che questa proposta di programma di studi è approvata.</p> <p>Firma _____</p> <p>DATA:</p>	<p>Con la presente confermiamo che questa proposta di programma di studi è approvata.</p> <p>Firma _____</p> <p>DATA:</p>